

Thái Nguyên, ngày 10 tháng 9 năm 2019  
*Thai Nguyen, 10 September 2019*

**CÔNG BỐ THÔNG TIN TRÊN CỔNG  
THÔNG TIN ĐIỆN TỬ CỦA  
ỦY BAN CHỨNG KHOÁN NHÀ NƯỚC VÀ  
SGDCK TP. HCM**

**DISCLOSURE OF INFORMATION ON  
THE STATE SECURITIES  
COMMISSION'S PORTAL AND HO CHI  
MINH STOCK EXCHANGE'S PORTAL**

Kính gửi/To: - Ủy ban Chứng khoán Nhà nước/ *The State Securities  
Commission*  
- Sở Giao dịch Chứng khoán TP. HCM/ *Ho Chi Minh Stock  
Exchange*

- Tên tổ chức/ *Organization name*: Công ty TNHH Khai thác chế biến khoáng sản Núi Pháo/ *Nui Phao Mining Company Ltd*
- Mã chứng khoán/ *Securities symbol*: NPM11804 và NPM11805/ *NPM11804 and NPM11805*
- Địa chỉ trụ sở chính/ *Address*: Xóm 2, xã Hà Thượng, huyện Đại Từ, tỉnh Thái Nguyên/ *Hamlet 2, Ha Thuong Commune, Dai Tu District, Thai Nguyen Province*
- Điện thoại/ *Telephone*: 024 3718 2490
- Fax: 024 3718 2491
- Người thực hiện công bố thông tin/ *Submitted by*: Ông Phạm Nguyên Hải/ *Mr. Pham Nguyen Hai*
- Chức vụ/ *Position*: Trưởng phòng Pháp lý/ *Head of Legal*

Loại thông tin công bố: ☐ định kỳ ☒ bất thường ☐ 24h ☐ theo yêu cầu  
*Information disclosure type: ☐ periodic ☒ irregular ☐ 24 hours ☐ on demand*

Nội dung thông tin công bố: NPMC và Jacobs E&C Australia Pty Ltd dàn xếp vụ kiện với 130 triệu USD (thông tin đính kèm).

*Content of information disclosure: NPMC and Jacobs E&C Australia Pty Ltd Settle Arbitration Case for USD130 Million (as attached).*

Thông tin này đã được công bố trong mục Nhà Đầu Tư trên trang thông tin điện tử của Công ty vào ngày 10/09/2019 tại đường dẫn <https://masangroup.com/masanresources/npmc/investor/>.

*This information has been disclosed in the section Investor Center on the Company's website on 10 September 2019 at [https://masangroup.com/masanresources/npmc/investor/?lang\\_ui=en](https://masangroup.com/masanresources/npmc/investor/?lang_ui=en).*

Tôi xin cam kết các thông tin công bố trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung các thông tin đã công bố.

*I declare that all information provided above is true and accurate, and I shall be legally responsible for any disclosed information.*

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC**

**ORGANIZATION REPRESENTATIVE**

**Người được ủy quyền công bố thông tin**

***Authorized representative for information disclosure***

**TRƯỞNG PHÒNG PHÁP LÝ/ HEAD OF LEGAL**



**PHẠM NGUYỄN HẢI**



**NPMC và Jacobs E&C Australia Pty Ltd dàn xếp vụ kiện với 130 triệu USD**  
***NPMC and Jacobs E&C Australia Pty Ltd Settle Arbitration Case for USD130 Million***

Công ty TNHH Khai thác Chế biến khoáng sản Núi Pháo (“NPMC” hoặc “Núi Pháo”), một công ty con do Công ty Cổ phần Tài nguyên Masan sở hữu 100% vốn, và Jacobs E&C Australia Pty Ltd (“Jacobs”), một công ty con tại Australia của Jacobs Group, đã dàn xếp vụ kiện tại trọng tài quốc tế. Jacobs đã hoàn tất nghĩa vụ thanh toán 130 triệu USD cho Núi Pháo.

*Nui Phao Mining Co., Ltd. (“NPMC” or “Nui Phao”), a wholly owned subsidiary of Masan Resources Corporation, and Jacobs E&C Australia Pty Ltd (“Jacobs”), an Australian subsidiary in the Jacobs Group, have settled the international arbitration case. Jacobs has completed its payment obligation of USD130 million to Nui Phao.*

Ngày 28/03/2019, một hội đồng gồm ba trọng tài viên do Trung tâm Trọng tài quốc tế Singapore chỉ định (“Hội đồng Trọng tài”) đã đưa ra phán quyết chung thẩm từng phần, theo đó chấp thuận khoản bồi thường cho Núi Pháo phát sinh từ hành vi của Jacobs (“Phán quyết Chung thẩm Từng phần”). Bên cạnh Phán quyết Chung thẩm Từng phần, Hội đồng Trọng tài cũng xem xét các yêu cầu đối với tiền lãi và chi phí tố tụng trọng tài. Như là một phần của thỏa thuận dàn xếp, Núi Pháo chấm dứt vô điều kiện việc thực hiện các quyền theo Phán quyết Chung thẩm Từng phần cùng tất cả các yêu cầu và hành động khác liên quan đến vụ kiện tại trọng tài quốc tế.

*On 28 March 2019, a panel of three arbitrators appointed by the Singapore International Arbitration Center (the “Arbitral Tribunal”) awarded Nui Phao a partial final award as compensation for Jacobs’ conduct (“Partial Final Award”). In addition to the Partial Final Award, the Arbitral Tribunal also had claims before it in relation to interest and costs. As part of the settlement, Nui Phao has unconditionally waived its right to the Partial Final Award and all other claims and actions in relation to the international arbitration case.*

Vụ việc liên quan đến việc ký kết và thực hiện hợp đồng thiết kế và cung cấp thiết bị giữa Núi Pháo và Jacobs năm 2011 cho mục đích thiết kế, cung cấp thiết bị và quản lý thi công xây dựng dây chuyền chế biến khoáng sản của Núi Pháo tại tỉnh Thái Nguyên, Việt Nam. Dây chuyền chế biến này được hoàn thiện trong năm 2015 và 2016.

*The case concerned the circumstances of the entry into and the performance of an engineering and procurement services agreement executed by Nui Phao and Jacobs in 2011 for engineering, procurement and construction management of Nui Phao’s mineral processing plant in Thai Nguyen, Vietnam. The processing plant was progressively brought into operations through 2015 and 2016.*

Tất cả các điều khoản khác của thỏa thuận dàn xếp bị ràng buộc bởi các quy định về bảo mật.  
*All other terms of the settlement agreement are bound by confidentiality provisions.*